

NB : In the present document, the pronouns "he, his" will be used as non-gender specific terms to designate the person in question
NB : dans ce document, le pronom « il » sera utilisé comme un terme non-binaire pour désigner la personne en question

1 - HOME INSTITUTION

(L'ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT)

Name (Nom) : UNIVERSITE GRENOBLE ALPES

Phone :

Represented by (agreement-signing party) (Représenté par (signataire de la convention)) : Yassine LAKHNECH

Job title (Qualité du représentant) : President of the (Président de) Université Grenoble Alpes

Faculty (Composante/UFR) : INSTITUT POLYTECHNIQUE DE GRENOBLE - POLYTECH GRENOBLE

Phone : 0476827902

email : polytech-scolarite@univ-grenoble-alpes.fr

Address (if different from that of the institution) (Adresse (si différente de celle de l'établissement)) : BP 53 14 place du conseil national de la résistance 38041 GRENOBLE CEDEX 9

2 - HOST ORGANIZATION

(L'ORGANISME D'ACCUEIL)

Name (Nom) : HANOI UNIVERSITY OF MINING AND GEOLOGY

Address (Adresse) : 18, Pho Vien Street, Duc Thang Ward, Bac Tu Lien HANOI VIET NAM

Represented by (agreement-signing party) (Représenté par (signataire de la convention)) : Mr TRAN Thanh Hai

Job title (Qualité du représentant) : Rector of university

Name of the department where internship will take place (Service dans lequel le stage sera effectué) :

DEPARTMENT OF UNDERGROUND AND MINING CONSTRUCTION

Phone : +84 4 3752 5773

email :

3 - THE INTERN (LE STAGIAIRE)

Last Name (Nom) : BERNARD

First name (Prénom) : Romuald

Gender : M

Date of Birth (Né le) : 05/05/2001

Student number (Numéro d'étudiant) : 12114641

Address (Adresse) : 37 Rue Jean Moulin BERNARD DOMINIQUE 42270 SAINT-PRIEST-EN-JAREZ FRANCE

Phone : 0781541566

email : Romuald.Bernard@etu.univ-grenoble-alpes.fr

TITLE OF THE DEGREE AT HOME INSTITUTION (INTITULE DE LA FORMATION SUIVIE DANS L'ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR) :

GRENOBLE - INGENIEUR ECOLE POLYTECH SPECIALITE GEOTECHNIQUE ET GENIE CIVIL - ANNEE 4

Hour volume (Volume horaire) : Minimum 200 hours by year (Minimum 200 heures par année d'enseignement)

SUBJECT OF INTERNSHIP (SUJET DE STAGE) : Effect of jointstiffness on thebehavior ofsegmental sub-rectangular tunnelling

Dates : From (Du) 22/05/2023 To (Au) 21/07/2023

Representing a **total duration** of (représentant une durée totale de) 360 actual hours of attendance at the host organization

(Heures de présence effective dans l'organisme d'accueil)

Comments (Commentaire) :

SUPERVISION OF INTERN BY THE HOME INSTITUTION

(ENCADREMENT DU STAGIAIRE PAR L'ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT)

Full name of academic advisor (Nom et prénom de l'enseignant référent) : DIAS Daniel

Position (or discipline) (Fonction (ou discipline)) : Professor

Phone : 0456520994,0456528643

email : daniel.dias@univ-grenoble-alpes.fr

SUPERVISION OF INTERN BY THE HOST ORGANIZATION

(ENCADREMENT DU STAGIAIRE PAR L'ORGANISME D'ACCUEIL)

Full name of training supervisor (Nom et prénom du tuteur de stage) : NGUYEN Tai Tien

Position (Fonction) : Doctor

Phone : + 84 983632245

email : nguyentaitien@humg.edu.vn

French health insurance agency to contact in case of accident (corresponds to intern's place of residence, unless otherwise specified) :
(Caisse Primaire d'Assurance Maladie à contacter en cas d'accident (lieu de domicile de l'étudiant sauf exception)) :

*Vu le code de la santé publique notamment ses articles L. 3131-1 et suivants ;
Vu le code de l'éducation, notamment ses articles L. 124-1 à L. 124-20, L. 612-11 et D. 124-1 à D. 124-9 ;
Vu le code de la sécurité sociale et notamment les articles L. 242-4-1, L. 412-8 et D. 242-2-1 ;
Vu le code du travail et notamment ses articles L. 1221-13 et D. 1221-23 et suivants ;
Vu la consultation de la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire et l'avis du Conseil d'administration de l'établissement*

Article 1 - Purpose of the Agreement

This Agreement governs the host organization's relationship with the home institution and the intern.

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention règle les rapports de l'organisme d'accueil avec l'établissement d'enseignement et le stagiaire.

Article 2 - Objective of the internship

The internship is a temporary period of work in a professional environment, where the student will acquire professional skills and put into practice the knowledge gained from his education in view of earning a diploma or certificate, and facilitating his professional integration. The intern will be given one or more tasks, in conformity with the educational plan established by the home institution and approved by the host organization.

The home institution and the host organization will establish the schedule based on the general training program being offered

ACTIVITIES ASSIGNED :

Objective of proposed topic: To estimate the relationship between the rotation stiffness, the number of joints, the location of joints and internal forces induced in segmental sub-rectangular tunnel lining. Main contents: -Theoretical study of joint types and their stiffness; -Do parametric numerical calculations using Plaxis2D; -Analysis and discussion of the results.

SKILLS TO BE ACQUIRED OR DEVELOPED : see appendix 2

Article 2 - Objectif du stage

Le stage correspond à une période temporaire de mise en situation en milieu professionnel au cours de laquelle l'étudiant acquiert des compétences professionnelles et met en œuvre les acquis de sa formation en vue de l'obtention d'un diplôme ou d'une certification et de favoriser son insertion professionnelle. Le stagiaire se voit confier une ou des missions conformes au projet pédagogique défini par son établissement d'enseignement et approuvées par l'organisme d'accueil.

Le programme est établi par l'établissement d'enseignement et l'organisme d'accueil en fonction du programme général de la formation dispensée.

ACTIVITÉS CONFIÉES : cf. activités assignées

Compétences à acquérir ou à développer : cf. Annexe 2 Stage et Compétences

Article 3 - Terms of internship

The weekly duration of the intern's presence at the host organization will be **40.00** hours, on a **Full time basis**.

It is prohibited to entrust the intern with tasks that are dangerous to his health or his safety.

If the intern's presence at the host organization is to be required at night, or on Sundays or during a public holiday, specify the specific cases :

The length of the internship(s) completed by the same intern in the same host organization cannot exceed 6 months (i.e., 924 hours) per year of study (including amendments). The internship must take place during the academic year (from September 1st to September 30th of the following year).

Article 3 - Modalités du stage

*La durée hebdomadaire de présence du stagiaire dans l'organisme d'accueil sera de ... **40.00** heures, sur la base d'un temps **complet**.*

Il est interdit de confier au stagiaire des tâches dangereuses pour sa santé ou sa sécurité.

Si le stagiaire doit être présent dans l'organisme d'accueil la nuit, le dimanche ou un jour férié, préciser les cas particuliers :

La durée du ou des stages effectués par un même stagiaire dans un même organisme d'accueil ne peut excéder 6 mois (soit 924 heures) par année d'enseignement (avenant compris). Le stage doit se dérouler pendant l'année universitaire (du 1er septembre au 30 septembre de l'année suivante).

Article 4 - Intern hosting and supervision

The intern will be supervised by his academic advisor, as designated in this agreement, as well as by the institution's internship program office.

The internship supervisor appointed by the host organization in this Agreement shall be responsible for supervising the intern and ensuring optimal conditions for the execution of the internship in accordance with the objectives stated in article 2.

The intern may return to the home institution during the internship period in order to take the courses specifically required by the program, or to attend meetings; the institution shall notify the host organization of the corresponding dates.

The host organization may permit the intern to travel.

Any difficulties encountered in the execution and progress of the internship, whether observed by the intern or by the internship supervisor, must be brought to the attention of the academic advisor and the home institution so that the issue can be solved as quickly as possible

SUPERVISORY PROCEDURES (visits, scheduled telephone calls, etc.) :

IMPORTANT :

Have you experienced or witnessed gender-based violence, discrimination or harassment at your internship site? Université Grenoble Alpes is here to listen, help and protect you.

Contact the University's Gender-based Violence, Discrimination and Harassment Reporting Unit by filling out the report form available at the following address : <https://www.univ-grenoble-alpes.fr/formulaire-de-declaration/formulaire-de-declaration-relatif-a-des-violences-sexistes-et-sexuelles-vss-des-discriminations-ou-de-harcèlement-sexiste-et-sexuel-a-l-universite-grenoble-alpes-811422.kjsp?RH=1613053000807>

The Université Grenoble-Alpes reminds students as well as the organizations that host them that gender-based violence, discrimination and harassment are acts punishable by law (articles 222-22 to 222-33-2-3 of the French Penal Code, articles 225-1 to 225-4 of the French Penal Code, articles 621-1, 226-1, 226-2-1 of the French Penal Code, articles L.1132-1 to L.1132-4 of the Labor Code, articles L.1152-2 and L.1155-2 of the Labor Code, articles L.133-1 to L.133-4 of the Public Service Code, articles L.1131-12 to L.1131-13 of the Public Service Code).

Article 4 - Accueil et encadrement du stagiaire

Le stagiaire est suivi par l'enseignant référent désigné dans la présente convention ainsi que par le service de l'établissement en charge des stages. Le tuteur de stage désigné par l'organisme d'accueil dans la présente convention est chargé d'assurer le suivi du stagiaire et d'optimiser les conditions de réalisation du stage conformément aux stipulations pédagogiques définies.

Le stagiaire est autorisé à revenir dans son établissement d'enseignement pendant la durée du stage pour y suivre des cours demandés explicitement par le programme, ou pour participer à des réunions ; les dates sont portées à la connaissance de l'organisme d'accueil par l'établissement.

L'organisme d'accueil peut autoriser le stagiaire à se déplacer.

) Toute difficulté survenue dans la réalisation et le déroulement du stage, qu'elle soit constatée par le stagiaire ou par le tuteur de stage, doit être portée à la connaissance de l'enseignant-référent et de l'établissement d'enseignement afin d'être résolue au plus vite.

MODALITES D'ENCADREMENT

IMPORTANT :

Vous êtes victime ou témoin de violences sexistes ou sexuelles, de discriminations ou de harcèlement sur votre lieu de stage ? L'Université Grenoble-Alpes vous écoute, vous accompagne et vous protège.

Contactez la cellule de traitement des signalements de Violences Sexistes et Sexuelles, de discriminations et de harcèlement de l'Université en saisissant le formulaire de déclaration disponible à l'adresse suivante : <https://www.univ-grenoble-alpes.fr/formulaire-de-declaration/formulaire-de-declaration-relatif-a-des-violences-sexistes-et-sexuelles-vss-des-discriminations-ou-de-harcèlement-sexiste-et-sexuel-a-l-universite-grenoble-alpes-811422.kjsp?RH=1613053000807>

L'Université Grenoble-Alpes rappelle aux étudiant.e.s et aux organismes qui les accueillent que les Violences Sexistes et Sexuelles, les discriminations et le harcèlement sont des actes punis par la loi (articles 222-22 à 222-33-2-3 du Code pénal, articles 225-1 à 225-4 du Code pénal, article 621-1, 226-1, 226-2-1 du Code pénal, articles L.1132-1 à L.1132-4 du Code du travail, article L.1152-2 et L.1155-2 du Code du travail, articles L.133-1 à L.133-4 du Code de la fonction publique, articles L.1131-12 à L.1131-13 du Code de la fonction publique).

Article 5 - Stipend - Benefits

The organization may decide to pay a stipend or salary for the internship.

Based on the amount paid to the intern, he may be covered under the French laws relating to workplace accident protection (see Article 6.2).

OTHER BENEFITS GRANTED :

Article 5 - Gratification - Avantages

L'organisme d'accueil peut décider de verser une gratification ou un salaire pour les stages. Selon la somme perçue par le stagiaire, celui-ci pourra bénéficier de la législation française concernant la protection accident du travail (cf. article 6.2).

AUTRES AVANTAGES ACCORDES :

Article 6 - Social Welfare Coverage Framework

The student retains student status and remains affiliated to the French healthcare insurance system ("social security") throughout the duration of the internship and will retain student status. Internships conducted abroad shall be reported to the Social Security administration when required, prior to the intern's departure. The following clauses are applicable subject to compliance with the legislation of the host country and legislation governing the type of host organization.

Article 6 - Régime de protection sociale

Pendant la durée du stage, le stagiaire reste affilié à son régime de Sécurité sociale antérieur et conserve son statut d'étudiant.

Les stages effectués à l'étranger sont signalés préalablement au départ du stagiaire à la Sécurité sociale lorsque celle-ci le demande.

Pour les stages à l'étranger, les dispositions suivantes sont applicables sous réserve de conformité avec la législation du pays d'accueil et de celle régissant le type d'organisme d'accueil.

6.1 - Health protection for interns working abroad

1) Coverage originating in the French students' coverage framework

- for internships within the European Economic Area (EEA) conducted by nationals of a State of the European Union or of Norway, Iceland, Liechtenstein or Switzerland, or of any other State (in the latter case this provision shall not apply for internships in Denmark, Norway, Iceland, Liechtenstein or Switzerland), students must apply for a European Health Insurance Card (EHIC).

- for internships conducted in Quebec by students of French nationality, students must request form SE401Q (104 for internships at companies, and 106 for university internships);

- In all other cases, students who incur medical expenses may be reimbursed by the mutual insurance company serving as their student Social Security Agency, upon their return and upon presentation of receipts: reimbursement shall then be provided carried out on the basis of French healthcare rates. Significant differences may exist between the costs incurred and the French rates serving

as the basis for reimbursement. It is strongly advised that students to take out specific additional health insurance coverage valid for the country in question and for the duration of their internships, the course, from the insurance company of their choice (students' mutual insurance, parents' mutual insurance, ad hoc private company, etc.), or, possibly, after checking the extent of the guarantees proposed, from the host organization if it provides health coverage to interns under local law (see item 2 below).

2) Social welfare protection from the host organization

By checking the appropriate box below, the host organization indicates whether it provides health insurance coverage to the intern under local law:

YES : This coverage is in addition to the maintenance abroad of rights granted under French law

NO : coverage is thus exclusively provided from the maintenance abroad of the rights granted under the French student coverage framework).

If neither box is checked, item 6.1-1 shall apply.

6.1 - **Protection maladie du/de la stagiaire à l'étranger**

1) Protection issue du régime étudiant français

- pour les stages au sein de l'Espace Economique Européen (EEE) effectués par des ressortissants d'un Etat de l'Union Européenne, ou de la Norvège, de l'Islande, du Liechtenstein ou de la Suisse, ou encore de tout autre Etat (dans ce dernier cas, cette disposition n'est pas applicable pour un stage au Danemark, Norvège, Islande, Liechtenstein ou Suisse), l'étudiant doit demander la Carte Européenne d'Assurance Maladie (CEAM).

- pour les stages effectués au Québec par les étudiants de nationalité française, l'étudiant doit demander le formulaire SE401Q (104 pour les stages en entreprises, 106 pour les stages en universités) ;

- dans tous les autres cas les étudiants qui engagent des frais de santé peuvent être remboursés auprès de la mutuelle qui leur tient lieu de Caisse de Sécurité Sociale Étudiante, au retour et sur présentation des justificatifs : le remboursement s'effectue alors sur la base des tarifs de soins français. Des écarts importants peuvent exister entre les frais engagés et les tarifs français, base du remboursement. Il est donc fortement conseillé aux étudiants de souscrire une assurance maladie complémentaire spécifique, valable pour le pays et la durée du stage, auprès de l'organisme d'assurance de son choix (mutuelle étudiante, mutuelle des parents, compagnie privée ad hoc...) ou, éventuellement et après vérification de l'étendue des garanties proposées, auprès de l'organisme d'accueil si celui-ci fournit au stagiaire une couverture maladie en vertu du droit local (voir 2e ci-dessous).

2) Protection sociale issue de l'organisme d'accueil

En cochant la case appropriée, l'organisme d'accueil indique ci-après s'il fournit une protection Maladie au stagiaire, en vertu du droit local :

- **OUI** : cette protection s'ajoute au maintien, à l'étranger, des droits issus du droit français.

- **NON** : la protection découle alors exclusivement du maintien, à l'étranger, des droits issus du régime français étudiant.

Si aucune case n'est cochée, le 6.1-1 s'applique.

6.2 - **Workplace Accident Coverage for interns abroad**

1) In order to benefit from French legislation providing coverage for workplace accidents, this internship must:

- have a duration not exceeding six months, including any extensions;

- not include any remuneration that may tend to qualify for rights to workplace accident protection in the host country; compensations or stipends are acceptable, up to the limit of 3.90 € per hour (15% of the hourly ceiling for French social security), and subject to approval by the Primary Health Insurance Agency of a request for the maintenance of such rights;

- take place exclusively within the organization signing this agreement;

- take place exclusively in the abovementioned foreign host country.

When these conditions are not met, the host organization undertakes to contribute to the intern's welfare protection and make the necessary declarations in case of workplace accidents to the home institution.

2) The coverage concerns accidents occurring:

- within the internship location and during internship working hours,

- on the normal commute to and from the intern's residence in the foreign nation and the internship location,

- as part of an assignment provided by the intern's host organization upon formal assignment mandate,

- during the first trip from his domicile to his place of residence during the internship (travel on the internship start date),

- during the final return trip from his residence during the internship to his personal domicile.

3) In the event that one of the conditions set forth in section 6.2-1 / is not satisfied, the host organization commits to cover the intern for the risks of workplace accidents, travel accidents, and occupational disease, and provide all the necessary statements of coverage.

4) In all cases:

- if the student is the victim of a workplace accident during his internship, the host organization must immediately notify, within 48 hours, the home institution of the accident;

- if the student performs limited assignments outside of the host organization or outside of the internship country, the host organization must take all necessary steps to provide him with the appropriate insurance.

6.2 - **Protection Accident du Travail du stagiaire à l'étranger**

1) Pour pouvoir bénéficier de la législation française sur la couverture accident de travail, le présent stage doit :

- être d'une durée au plus égale à 6 mois, prolongations incluses ;

- ne donner lieu à aucune rémunération susceptible d'ouvrir des droits à une protection accident de travail dans le pays d'accueil ; une indemnité ou gratification est admise dans la limite de 3.90 € par heure (15% du plafond horaire de la sécurité sociale), et sous réserve de l'accord de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie sur la demande de maintien de droit ;

- se dérouler exclusivement dans l'organisme signataire de la présente convention ;

- se dérouler exclusivement dans le pays d'accueil étranger cité.

Lorsque ces conditions ne sont pas remplies, l'organisme d'accueil s'engage à cotiser pour la protection du stagiaire et à faire les déclarations nécessaires en cas d'accident de travail auprès de l'établissement d'enseignement.

2) La déclaration des accidents de travail incombe à l'établissement d'enseignement qui doit en être informé par l'organisme d'accueil par écrit dans un délai de 48 heures.

3) La couverture concerne les accidents survenus :

- dans l'enceinte du lieu du stage et aux heures du stage,

- sur le trajet aller-retour habituel entre la résidence du stagiaire sur le territoire étranger et le lieu du stage,

- dans le cadre d'une mission confiée par l'organisme d'accueil du stagiaire et obligatoirement par ordre de mission,

- lors du premier trajet pour se rendre depuis son domicile sur le lieu de sa résidence durant le stage (déplacement à la date du début du stage),

- lors du dernier trajet de retour depuis sa résidence durant le stage à son domicile personnel.

(article 6.4 suite)

4) Pour le cas où l'une seule des conditions prévues au point 6.2-1) n'est pas remplie, l'organisme d'accueil s'engage à couvrir le stagiaire contre le risque d'accident de travail, de trajet et les maladies professionnelles et à en assurer toutes les déclarations nécessaires.

5) Dans tous les cas :

- si l'étudiant est victime d'un accident de travail durant le stage, l'organisme d'accueil doit impérativement signaler par écrit, dans les 48 heures, cet accident à l'établissement d'enseignement;

- si l'étudiant remplit des missions limitées en dehors de l'organisme d'accueil ou en dehors du pays du stage, l'organisme d'accueil doit prendre toutes les dispositions nécessaires pour lui fournir les assurances appropriées.

Article 7 - Liability and Insurance

The intern declares that he possesses civil liability coverage.

The intern agrees to take out a travel assistance insurance contract (repatriation for health reasons, legal assistance, etc.) and an individual accident insurance policy. If the intern travels abroad during their internship, he hereby commits to checking in to ARIANE before his departure: <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/fildariane/dyn/public/login.html>. He commits to not traveling in any zones declared as being orange or red by the MEAE (<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs>) except if the internship is subject to an express exemption provided by the UGA's Direction Générale des Services.

When the host organization makes a vehicle available to the intern, it is its responsibility to check beforehand that the car's insurance policy includes coverage for its use by a student.

When the student is to use his own vehicle or a vehicle loaned by a third party for purposes of his internship, he shall expressly inform the insurer of the vehicle and, where applicable, pay the corresponding premium.

Article 7 - Responsabilité et assurance

Le stagiaire déclare être garanti au titre de la responsabilité civile.

Le stagiaire s'engage à souscrire un contrat d'assistance (rapatriement sanitaire, assistance juridique...) et un contrat d'assurance individuel accident. Si le stagiaire se déplace à l'étranger dans le cadre du stage, il s'engage sur l'honneur par la présente à se signaler avant son départ sur ARIANE : <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/fildariane/dyn/public/login.html>. Il s'engage à ne pas se déplacer dans une zone déclarée orange ou rouge par le MEAE (<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs>) sauf si le stage a fait l'objet d'une dérogation expresse donnée par la Direction Générale des Services de l'UGA.

Lorsque l'organisme d'accueil met un véhicule à la disposition du stagiaire, il lui incombe de vérifier préalablement que la police d'assurance du véhicule couvre son utilisation par un étudiant.

Lorsque dans le cadre de son stage, l'étudiant utilise son propre véhicule ou un véhicule prêté par un tiers, il déclare expressément à l'assureur dudit véhicule et, le cas échéant, s'acquitte de la prime y afférente.

Article 8 - Discipline

The intern shall be subject to the applicable internal disciplinary and regulatory terms, of which he shall be made aware prior to the start of the internship, particularly in regard to schedules and to the health and safety regulations in effect at the host organization. If the student is brought to work on assignments with specific safety instructions, the host institution commits to providing adequate training for the student.

Disciplinary sanctions may only be imposed by decision of the home institution. In such case, the host organization shall inform the academic advisor and the institution of the non-compliance and shall provide any supporting evidence.

In case of a particularly serious breach of discipline, the host organization reserves the right to terminate the internship, while respecting the provisions set forth in article 9 of this agreement.

Article 8 - Discipline

Le stagiaire est soumis à la discipline et aux clauses du règlement intérieur qui lui sont applicables et qui sont portées à sa connaissance avant le début du stage, notamment en ce qui concerne les horaires et les règles d'hygiène et de sécurité en vigueur dans l'organisme d'accueil. Si l'étudiant est amené à travailler sur des missions avec des consignes spécifiques de sécurité, l'établissement d'accueil s'engage à fournir à l'étudiant la formation adéquate.

Toute sanction disciplinaire ne peut être décidée que par l'établissement d'enseignement. Dans ce cas, l'organisme d'accueil informe l'enseignant référent et l'établissement des manquements et fournit éventuellement les éléments constitutifs.

En cas de manquement particulièrement grave à la discipline, l'organisme d'accueil se réserve le droit de mettre fin au stage tout en respectant les dispositions fixées à l'article 9 de la présente convention.

Article 9 - Leave - Internship Interruption

The host organization shall notify the home institution of any temporary interruption of the internship (illness, unjustified absence, etc.) by mail.

Notice of any interruption of the internship shall be provided to the other parties to the agreement and the academic advisor. A validation procedure shall be implemented by the home institution as needed. A postponement of the internship end date is possible, if approved by the parties to the agreement, so as to permit the full duration of the internship as originally planned. This postponement will be the subject of an amendment to the internship agreement.

If a joint request is made by the host organization and the intern to extend the duration of the internship up to the maximum duration prescribed by law (6 months or 924 hours), an amendment may be established to the agreement.

.....
The host organization shall notify the home institution of any other temporary interruption of the internship (illness, unjustified absence, etc.) by mail.

Notice of any interruption of the internship shall be provided to the other parties to the agreement and the academic advisor. A validation procedure shall be implemented by the home institution as needed. A postponement of the internship end date is possible, if approved by the parties to the agreement, so as to permit the full duration of the internship as originally planned. This postponement will be the subject of an amendment to the internship agreement.

If any of the three parties (host organization, intern, home institution) wish to put an end to the internship, such party must immediately inform the other two parties in writing. The reasons given will be examined in close consultation. The definitive decision to terminate the internship shall be made at the end of this consultation phase.

Article 9 - Congés - Interruption du stage

Toute interruption du stage, est signalée aux autres parties à la convention et à l'enseignant référent. Une modalité de validation est mise en place le cas échéant par l'établissement. En cas d'accord des parties à la convention, un report de la fin du stage est possible afin de permettre la réalisation de la durée totale du stage prévue initialement. Ce report fera l'objet d'un avenant à la convention de stage.

Un avenant à la convention pourra être établi en cas de prolongation du stage sur demande conjointe de l'organisme d'accueil et du stagiaire, dans le respect de la durée maximale du stage fixée par la loi (6 mois, soit 924 heures).

En cas de volonté d'une des trois parties (organisme d'accueil, stagiaire, établissement d'enseignement) d'arrêter le stage, celle-ci doit immédiatement en informer les deux autres parties par écrit. Les raisons invoquées seront examinées en étroite concertation. La décision définitive d'arrêt du stage ne sera prise qu'à l'issue de cette phase de concertation.

Article 10 - Duty of discretion and confidentiality

The duty of confidentiality must at all times be observed, with its specific aspects taken into account by the host organization. The intern commits to refrain from using the information collected or obtained by him, under any circumstances, for purposes of publication or disclosure to third parties without prior consent of the host organization, including in the internship report. This commitment applies not only to the internship period but shall extend after its conclusion as well. The intern commits to not retain, remove, or copy any documents or software of any kind belonging to the host organization, except upon prior approval from the latter.

For purposes of preserving the confidentiality of the information contained in the internship report, the host organization may request a restriction on the distribution of the report, or the removal of certain confidential information.

Persons with a need to know such contents shall be constrained by commitments to professional secrecy to refrain from any use or disclosure of the information in the report.

Article 10 - Devoir de réserve et confidentialité

Le devoir de réserve est de rigueur absolue et apprécié par l'organisme d'accueil compte-tenu de ses spécificités. Le stagiaire prend donc l'engagement de n'utiliser en aucun cas les informations recueillies ou obtenues par eux pour en faire publication, communication à des tiers sans accord préalable de l'organisme d'accueil, y compris le rapport de stage.

(Article 10 suite) Cet engagement vaut non seulement pour la durée du stage mais également après son expiration. Le stagiaire s'engage à ne conserver, emporter, ou prendre copie d'aucun document ou logiciel, de quelque nature que ce soit, appartenant à l'organisme d'accueil, sauf accord de ce dernier.

Dans le cadre de la confidentialité des informations contenues dans le rapport de stage, l'organisme d'accueil peut demander une restriction de la diffusion du rapport, voire le retrait de certains éléments confidentiels.

Les personnes amenées à en connaître les contenus sont contraintes par le secret professionnel à n'utiliser ni ne divulguer les informations du rapport.

Article 11 - Intellectual Property

In France, if the trainee's activities result in the creation of a work protected by copyright or industrial property (including software), a contract must be signed between the trainee (author) and the host organisation. The contract must specify, in particular, an inventive mission, the extent of the rights assigned, any exclusivity, the purpose, the media used and the duration of the assignment, as well as, where appropriate, the amount of financial compensation due to the trainee for the assignment. These provisions apply except in the case of special rules relating to internships carried out within a public or private legal entity carrying out research, which are subject to Article L611-7-1 of the Intellectual Property Code.

Article 11 - Propriété intellectuelle

En France, dans le cas où les activités du stagiaire donnent lieu à la création d'une œuvre protégée par le droit d'auteur ou la propriété industrielle (y compris un logiciel), un contrat doit être signé entre le stagiaire (auteur) et l'organisme d'accueil. Le contrat devra notamment préciser une mission inventive, l'étendue des droits cédés, l'éventuelle exclusivité, la destination, les supports utilisés et la durée de la cession, ainsi que, le cas échéant, le montant de la contrepartie financière due au stagiaire au titre de la cession. Ces dispositions s'appliquent sauf en cas de règles particulières relatives aux stages réalisés au sein d'une personne morale de droit public ou de droit privé réalisant de la recherche qui sont soumis à l'article L611-7-1 du code de la propriété intellectuelle.

Article 12 - End of internship - Report - Evaluation

1) **Internship certificate** : at the end of the internship, the host organization shall issue a certificate, a template for which is included as an appendix hereto, indicating as a minimum the effective duration of the internship, and, if applicable, the amount of the stipend paid.

2) **Internship Quality** : Once the internship has ended, the parties to this agreement are invited to submit an assessment of the quality of the internship. The intern will send a document to the appropriate department of the home institution in which he will evaluate the quality of the reception he was given by the host organization. This document will not be taken into consideration in his evaluation, or in awarding his diploma or certificate.

3) **Evaluation of the intern's activity** : Once the internship has ended, the host organization shall fill out an assessment form on the intern's activity, which it will return to the academic advisor (or specify form attached or assessment procedures previously established in cooperation with the academic advisor). **Rapport – Bilan de Stage - Soutenance**

4) **Educational Assessment Procedures** : The intern shall (specify the nature of the work to be provided - report, etc. - possibly by including an attachment)

NUMBER OF ECTS (if applicable): 10.00

5) Neither the academic supervisor from the host organization, nor any member of the host organization invited to visit the home institution for purposes of the preparation, conduct and validation of the internship, may assert any claim for reimbursement or compensation from the home institution.

Article 12 - Fin de stage - Rapport - Evaluation

1) **Attestation de stage** : à l'issue du stage, l'organisme d'accueil délivre une attestation dont le modèle figure en annexe, mentionnant au minimum la durée effective du stage et, le cas échéant, le montant de la gratification perçue. Le stagiaire devra produire cette attestation à l'appui de sa demande éventuelle d'ouverture de droits au régime général d'assurance vieillesse prévue à l'art. L.351-17 du code de la sécurité sociale.

(Article 12 suite)

2) **Qualité du stage** : à l'issue du stage, les parties à la présente convention sont invitées à formuler une appréciation sur la qualité du stage. Le stagiaire transmet au service compétent de l'établissement d'enseignement un document dans lequel il évalue la qualité de l'accueil dont il a bénéficié au sein de l'organisme d'accueil. Ce document n'est pas pris en compte dans son évaluation ou dans l'obtention du diplôme ou de la certification.

3) **Évaluation de l'activité du stagiaire** : à l'issue du stage, l'organisme d'accueil renseigne une fiche d'évaluation de l'activité du stagiaire qu'il retourne à l'enseignant référent (ou préciser si fiche annexe ou modalités d'évaluation préalablement définis en accord avec l'enseignant référent).

Rapport – Bilan de Stage - Soutenance

4) **Modalités d'évaluation pédagogiques** : le stagiaire devra (préciser la nature du travail à fournir - rapport, etc.. - éventuellement en joignant une annexe)

NOMBRE D'ECTS (le cas échéant) 10.00

5) Le tuteur de l'organisme d'accueil ou tout membre de l'organisme d'accueil appelé à se rendre dans l'établissement d'enseignement dans le cadre de la préparation, du déroulement et de la validation du stage ne peut prétendre à une quelconque prise en charge ou indemnisation de la part de l'établissement d'enseignement.

Article 13 - Applicable law - Competent courts

This agreement shall be governed exclusively by French law.

Any disputes that cannot be amicably resolved shall be subject to the jurisdiction of the competent French courts.

Article 13 - Droit applicable - Tribunaux compétents

La présente convention est régie exclusivement par le droit français.

Tout litige non résolu par voie amiable sera soumis à la compétence de la juridiction française compétente.

Grenoble Alpes University is making the processing of internship agreements compulsory. The data collected are intended for use by the relevant internal departments of the University or the hosting organisation (professional tutor, HR where applicable). They are retained for no longer than five years after the end of the academic year when the internship was completed.

Additional processing:

The information relating to the internship will also be used to compile a catalogue of internships, perform related statistical surveys and produce statistics for management purposes.

Université Grenoble Alpes will process your personal data within the framework of the partnership. The legal reason for this processing is based on legitimate interest. The collected data is only made available to authorized staff of the institution. The data is kept for a period of 2 years from the last contact. If you have any questions about the use of your data, please contact efficy-uga@univ-grenoble-alpes.fr.

In compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) and the Act dated January 6 1978, amended, you have the right to obtain and rectify personal data concerning you. With regards to data collected for partnership purposes (contact information of mentors), you have the rights to the deletion and the refusal of storage of your personal data. To exercise this right, write to sos-pstage@univ-grenoble-alpes.fr. You can also lodge a complaint with the French Data Protection Authority (CNIL) if you feel that your request has not been correctly handled.

L'Université Grenoble Alpes met en place un traitement obligatoire de gestion des conventions de stage. Les données collectées sont destinées aux services compétents internes dans l'Université ou dans l'organisme d'accueil (tuteur professionnel, RH le cas échéant). Elles sont conservées au maximum 5 ans après la fin de l'année universitaire du stage.

Traitements annexes :

Les informations relatives au stage permettent également la réalisation d'un catalogue des stages, d'enquêtes statistiques afférentes et la production de statistiques de pilotage.

L'université Grenoble Alpes traite également vos données dans le cadre de sa relation partenariale. La base légale du traitement est l'intérêt légitime. Les données collectées sont accessibles uniquement par les personnels habilités de l'établissement. Elles sont conservées pour une durée de 2 ans à compter du dernier contact. Pour toute question sur le traitement de vos données dans ce dispositif, vous pouvez contacter efficy-uga@univ-grenoble-alpes.fr

Conformément au Règlement général sur la protection des données (RGPD) et à la loi du 6 janvier 1978 modifiée, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant. S'agissant des données collectées à des fins partenariats (coordonnées des tuteurs), vous disposez également de droits d'opposition et de suppression. Pour exercer ce droit, écrivez à sos-pstage@univ-grenoble-alpes.fr. Vous pouvez aussi déposer une plainte auprès de la Cnil si vous estimez que votre demande n'a pas été correctement traitée.

IN (FAIT À)

ON (LE)

FOR THE HOME INSTITUTION

(POUR L'ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT)

Signatory for the management centre, by delegation, **Celine DARIE**

(Nom et signature du représentant de l'établissement)

FOR THE HOST ORGANIZATION

(POUR L'ORGANISME D'ACCUEIL)

Thanh Hai TRAN

For the President/Director and by delegation if applicable
(Pour le Président/directeur et par délégation le cas échéant)

INTERN (AND LEGAL REPRESENTATIVE IF ANY)

(STAGIAIRE (ET SON REPRESENTANT LEGAL LE CAS ECHEANT))

Romuald BERNARD

The internship supervisor for the host organization

(LE TUTEUR DE STAGE DE L'ORGANISME D'ACCUEIL)

Tai Tien NGUYEN

The intern's academic advisor

(L'ENSEIGNANT REFERENT DU STAGIAIRE)

Daniel DIAS

Agreement to be returned to (Convention à retourner à) :

Department (Composante/UFR) : INSTITUT POLYTECHNIQUE DE GRENOBLE - POLYTECH GRENOBLE

Phone : 0476827902

email : polytech-scolarite@univ-grenoble-alpes.fr

Address (if different from that of the institution) (Adresse (si différente de celle de l'établissement)) : BP 53 14 place du conseil national de la résistance 38041 GRENOBLE CEDEX 9

Forms to be attached to this agreement (Fiches à annexer à la convention) :

1- Mandatory international internship form certificate (for information regarding social security, see cleiss.fr ; for country-specific documentation see diplomatie.gouv.fr)

(Fiche Sécurité stage à l'international obligatoire (pour informations sécurité sociale voir cleiss.fr, pour fiches pays voir diplomatie.gouv.fr))

2- Internship and skills Appendix (Annexe Stage et Compétences)

3- Mandatory internship certificate (Attestation de stage)

4- Other Appendices (if necessary) (Autres annexes (le cas échéant))